

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования «Барановичский государственный университет»  
Студенческое научное общество БарГУ

## **СОДРУЖЕСТВО НАУК. БАРАНОВИЧИ-2016**

Материалы XII Международной  
научно-практической конференции  
молодых исследователей

(Барановичи, 19—20 мая 2016 года)

В трёх частях

Часть 1

Барановичи  
БарГУ  
2016

В часть 1 сборника материалов XII Международной научно-практической конференции молодых исследователей «Содружество наук. Барановичи-2016» включены материалы докладов по актуальным проблемам различных научных направлений: филологические науки (русский, белорусский языки); лингвистика (английский, немецкий языки); методика преподавания иностранного языка, правоведение.

Сборник адресован преподавателям и студентам учреждений высшего образования, магистрантам, аспирантам.

Редакционная коллегия:

А. В. Никишова (гл. ред.), А. В. Прадун, В. Н. Кременевская (отв. секретари),  
О. Н. Фенчук, Т. М. Пучинская, А. А. Савко, Н. А. Егорова, М. В. Андрияшко

Рецензент

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой германских языков факультета международных отношений Белорусского государственного университета М. Ф. Арсентьева

## О ЯЗЫКОВОМ ВЫРАЖЕНИИ ТАКТИКИ «МАНИПУЛИРОВАНИЕ» В АМЕРИКАНСКОМ И УКРАИНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ РЕЧЕЙ Б. ОБАМЫ И П. ПОРОШЕНКО)

**Введение.** Общественное предназначение политического дискурса состоит в том, чтобы внушить адресатам — гражданам сообщества — необходимость «политически правильных» действий и/или оценок. Иначе говоря, цель политического дискурса — убедить, пробудив в адресате намерения, дать почву для убеждения и побудить к действию [1, с. 32].

Политическая коммуникация относится к тем сферам жизни, где особенно часто практикуется манипулирование. Политическая манипуляция, в отличие от межличностной, предполагает воздействие на широкие массы и осуществляется с целью сделать их ведомыми, отвести им роль пассивных исполнителей воли правящих групп. Воля меньшинства в завуалированной форме навязывается большинству. Особенность манипулятивной стратегии заключается в специфике тех тактик, которые применяются для достижения той или иной цели. По мнению В. И. Карасика, манипуляция — различного рода уловки в дискурсе, имеющие целью обманным путём убедить адресата встать на позиции отправителя речи, несмотря на несостоятельность фактического или логического обоснования вопроса [2, с. 96].

Манипуляция широко изучается в психологии, психолингвистике, нейрофизиологии, психиатрии, поскольку в её основе лежат психологические процессы воздействия, т. е. манипулирование сознанием. Под речевым манипулированием понимают «вид языкового воздействия, используемый для скрытого внедрения в психику адресата целей, желаний, намерений, отношений или установок, не совпадающих с теми, которые имеются у адресата в данный момент». Каждая стратегия политического дискурса реализуется благодаря использованию определённого набора тактик. Под тактиками понимается совокупность приёмов, обуславливающих применение языковых средств.

**Основная часть.** Важность изучения политического дискурса продиктована необходимостью поиска для политиков оптимальных путей речевого воздействия на аудиторию, с одной стороны, и необходимостью понимания аудиторией истинных интенций и скрытых приёмов языкового манипулирования — с другой. Актуальность данного исследования вызвана потребностью в рассмотрении тактики манипулирования и языковых особенностей её использования в конкретной языковой среде.

Целью данной работы является выявление и систематизация средств выражения речевой тактики манипулирования в речи Б. Обамы, нынешнего президента Соединённых Штатов Америки, и в речи П. Порошенко, действующего президента Украины.

Предметом исследования выступают средства выражения речевой тактики манипулирования в американском и украинском политическом дискурсе.

В соответствии с целью и предметом исследования в качестве основных методов анализа использовались: контекстуальный метод, метод лингвистической интерпретации, метод сплошной выборки.

В ходе исследования речевой тактики «манипулирование» с помощью метода сплошной выборки были отобраны речи Б. Обамы и П. Порошенко. Изучив характер использованных речевых тактик «манипулирование», мы пришли к выводу, что языковое выражение данных тактик проявляется с помощью инструментов речевой манипуляции. В качестве инструмента речевой манипуляции используются разнообразные фонографические, лексические средства, морфологические категории, синтаксические конструкции, текстовые категории в основном во взаимодействии. Было выявлено, что данная тактика выражается на следующих уровнях языка: фонографическом, лексическом и грамматическом.

На первом этапе исследования мы доказали, что фонетические инструменты речевой манипуляции широко применяются в политическом дискурсе. На фонографическом уровне речевая манипуляция осуществляется с помощью особого звукового и графического оформления сообщения. Применяется и интонация, и тембр, и выделение голосом, и паузы. Создаётся особый ритм и динамика, которые задают бодрый тон всему последующему тексту.

На втором этапе работы удалось выяснить, что лексические средства речевой манипуляции составляют самую широкую и часто употребляемую область инструментов речевой манипуляции.

С помощью метода лингвистической интерпретации было установлено, что широко востребованными в политическом дискурсе являются метафора и метонимия. Например, *“We have spilled American blood in many countries on multiple continents”* (Б. Обама). Также в политическом дискурсе частотно встречающимися являются «слова-амёбы», которые обозначают абстрактные понятия. К примеру, для политических речей П. Порошенко характерно использование следующих слов: *“opportunity”, “democracy”, “progress”, “change”, “challenge”*. Такие инструменты речевой манипуляции, как политические эвфемизмы, оказывают эмоциональное воздействие. Их целью является замалчивать, вводить в заблуждение общественное мнение и выражать то, что неприятно, более мягким образом. Например, во фразе Б. Обамы *“The state of the economy calls for action”* слова не содержат никакого прямого указания на низкий уровень развития экономики, однако если она зовёт к действию, то это означает, что надо принимать меры по её улучшению.

На третьем этапе данного исследования нами были выявлены инструменты речевого манипулирования на грамматическом уровне. В первую очередь следует упомянуть инверсию, которая выполняет эмфатическую функцию. Например, *"The American people know what the right choice is. So do I"* (Б. Обама). Прием инверсии позволяет интонационно подчеркнуть определённые слова, что придаёт дополнительную эмоциональную окраску всему высказыванию. Также одним из способов влияния на восприятие может выступать анафора (Б. Обама: *"It's a dream shared in big cities and small towns; across races, regions and religions. ...That is the American Dream. It's the dream of the father... It's the dream of the woman... It's the dream of the senior... It's the dream of the teacher..."*).

Итак, инструментарий речевой манипуляции в политическом дискурсе присутствует на всех уровнях языка — фонографическом, лексическом и грамматическом. Самый широкий пласт речевых средств манипуляции представлен на уровне лексическом. Инструменты речевого манипулирования разных уровней вступают во взаимодействие друг с другом, что позволяет добиться более эффективного воздействия на слушателя.

Речевая манипуляция в рамках политического дискурса — многомерное явление. Достигать одну из главных задач политического дискурса — управление общественным мнением — ей позволяют такие свойства, как целенаправленность и ориентированность на массового адресата, а также скрытость: речевая манипуляция не раскрывает своей установки на воздействие, и от того зависит её эффективность. Изучение механизма манипулирования с помощью лингвистических средств помогает избежать психотехнического эффекта речевой манипуляции, или, как пишут современные лингвисты, речевой демагогии, речевой агрессии или даже речевого насилия.

**Заключение.** В результате проделанного исследования мы выявили и систематизировали некоторые языковые средства выражения речевой тактики манипулирования в американском и украинском политическом дискурсе на примере речей Б. Обамы и П. Порошенко.

#### Список цитируемых источников

1. Демьянков В. З. Политическая наука. Политический дискурс: история и современные исследования. Изд. 3-е. М., 2002. С. 32—43.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.

УДК 811.111

К. В. Наумова

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

### ЭТИМОЛОГИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ-МОРЕНИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Введение.** История английского языка насчитывает тысячи лет. За это время в нём накопилось большое количество выражений, которые показались людям удачными, меткими и остроумными. Таким образом и появился особый пласт языка — фразеология.

**Основная часть.** Говоря о фразеологии, будет логичным дать её определение. Естественно, что разные исследователи давали собственные трактовки этого понятия. Например, согласно А. В. Кунину, фразеология — это «наука о фразеологических единицах (фразеологизмах), т. е. об устойчивых сочетаниях слов с осложнённой семантикой, не образующихся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний» [1, с. 6]. Исследуя данное понятие, В. Н. Телия в энциклопедическом словаре выделяет два его значения: «1) раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка в его современном состоянии и историческом развитии; 2) совокупность фразеологизмов данного языка, то же, что и фразеологический состав» [2, с. 560]. По М. И. Фоминой, фразеология — это «раздел языкознания, в котором изучаются лексически неделимые сочетания слов, т. е. особые фразеологические единицы» [3, с. 304].

Фразеология английского языка тесно связана с историей, культурой, традициями и литературой народа, говорящего на данном языке. Эта связь достаточно чётко прослеживается во фразеологизмах, содержащих лексемы-моренизмы. В лингвистической литературе отмечается, что в структуре фразеологической единицы моренизм имеет определённое значение и придаёт всему высказыванию ярко выраженную стилистическую окраску и семантическую выразительность.

Следует отметить, что изучением морской фразеологии занимались такие лингвисты, как О. Е. Потапова, С. Ю. Тарабрина, Е. Е. Шмелёва, результаты исследований которых обобщили лингвокультурологические, структурные, семантические особенности морской фразеологии.

Актуальность предпринимаемого исследования связана с недостаточной изученностью этимологического аспекта фразеологизмов современного английского языка, структурным компонентом которых является моренизм.

Цель работы заключается в изучении этимологического параметра фразеологизмов-моренизмов современного английского языка.